



HISTORIQUE DE CUISERY.

Probablement résidence celtique puis villa gallo-romaine, le nom de Cuisery viendrait d'un légionnaire romain, Cuiserius. L'histoire connue débute au XIIème siècle, au moment où les seigneurs de BAGE, puissants seigneurs Savoyards, s'installèrent à CUISERY. Ils y créèrent une seigneurie sous leur dépendance, une châtellenie, et édifièrent un château fort dont il reste encore une tour. Un certain nombre de villages furent créés ou se rattachèrent à la Châtellenie dirigée par un capitaine châtelain. A la suite d'un échange avec le duc de Bourgogne en 1289, la châtellenie entra dans le domaine du duché. Ce fut son apogée. Après le rattachement de la Bourgogne à la France en 1478, à la suite de la défaite de Charles le Téméraire devant NANCY, la Châtellenie de CUISERY devint châtellenie royale. Le capitaine châtelain de CUISERY percevait alors l'impôt sur les habitants de la ville et des villages des environs. Le ressort de la Châtellenie va s'étendre et comprendra 32 villages à la Révolution. Le capitaine châtelain est parfois un personnage important, comme Girard de THUREY maréchal de BOURGOGNE au XIVème siècle, ou Gaspard GAULLE et Nicolas de GAULLE au XVIème siècle. Porte d'entrée sur la Savoie, puis attachée à l'indépendance de la Bourgogne, Cuisery sera détruite plusieurs fois au cours de son histoire. Malgré tout, Cuisery garde encore aujourd'hui, son rôle de pôle d'équilibre en Bresse Bourguignonne.



Le Bureau d'accueil de l'Office de Tourisme du Pays de la Bresse Bourguignonne à Cuisery.

Tél. : 03 85 40 11 70

- De Janvier à Mars et d'Octobre à Décembre :
Mardi, jeudi et vendredi de 10h à 12h et de 14h à 17h. Et samedi de 10h à 12h et de 14h à 16h.
- En Avril, Mai, Juin et Septembre :
Du mardi au samedi, de 9h30 à 12h et de 14h à 18h.
- En Juillet et Août :
Du mardi au samedi, de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h.
- Le Bureau d'accueil est ouvert le 1^{er} dimanche de chaque mois :
- From January to March and from October to December on Tuesday, Thursday and Friday from 10 am to 12 am and from 2 pm to 5 pm, on Saturday from 10 am to 12 am and from 2 pm to 4 pm. .
- In April, May, June and September :
From Tuesday to Saturday, from 9.30 am to 12 am and from 2 pm to 6 pm.
- In July and August :
From Tuesday to Saturday, from 9.30 am to 12 am and from 2 pm to 6 pm. Open the first Sunday of each month.
- Von Januar bis März und von Oktober bis Dezember, am Dienstag, Donnerstag und Freitag, von 10:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 17:00 Uhr geöffnet. Am Samstag, von 10:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 16:00 Uhr geöffnet.
- Im April, Mai, Juni und September von Dienstag bis Samstag von 9:30 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr geöffnet.
- Im Juli und August von Dienstag bis Samstag von 9:30 bis 12:30 und von 14:00 bis 18:00 geöffnet. Der ersten Sonntag des Monats geöffnet.



www.bresse-bourguignonne.com

Colorifine : 03 85 75 24 29 - © Photos A. DE ALMEIDA, Centre EDEN - Mairie de Cuisery - Edition 2018



CUISERY
Parcours historique



THE HISTORY OF CUISERY.

In the 12th century, the powerful lords of BAGE from Savoy, established themselves in CUISERY. There they created a fiefdom, over which they ruled, a castellany, and built a castle, of which one tower still remains.

At the time several villages were created or were attached to the castellany, which was ruled over by the lord of the castle. Following an exchange with the Duke of Burgundy in 1289, the castellany became part of the duchy's domain. This was when it was at its peak.

After Burgundy was attached to France in 1478, following the defeat of Charles le Téméraire at NANCY, the Castellany of CUISERY became a royal castellany.

The lord of the castle of CUISERY then collected taxes from the town's inhabitants and from all the neighbouring villages. The castellany's influence was extended over the centuries and at the time of the Revolution it comprised 32 villages.

The lord of the castle was sometimes a very important person, such as Girard de THUREY marshal of BURGUNDY in the 14th century or Gaspard GAULLE and Nicolas de GAULLE in the 16th century.

GESCHICHTE VON CUISERY.

Die Ortsbezeichnung Cuisery, wahrscheinlich eine ursprünglich keltische und dann gallisch-römische Siedlung, soll auf einen römischen Legionär namens Cuiserius zurückgehen.

Die überlieferte Geschichte des Ortes beginnt im 12. Jahrhundert, zum Zeitpunkt der Seigneurs de BAGE, mächtige Lehnsherren aus Savoyen, die sich in CUISERY niedergelassen haben.

Sie gründeten dort eine Lehnsherrschaft und eine Burggrafschaft und errichteten eine Burgranlage, von der noch ein Turm erhalten ist. Mehrere Ortschaften in der Umgebung wurden ins Leben gerufen oder schlossen sich der Burggrafschaft an, die von einem Burgherren geleitet wurde.

Nach einem Austausch mit dem Herzog von Burgund im Jahre 1289 wurde die Burggrafschaft in das Herzogtum aufgenommen und erlebte seinen geschichtlichen Höhepunkt.

Nach dem Anschluss Burgunds an Frankreich im Jahre 1478 und im Gefolge der Niederlage Karls des Kühnen vor Nancy wurde CUISERY eine königliche Burggrafschaft.

Der Burgherr von CUISERY erhob von nun an die Steuer von den Bewohnern der Stadt und der umgebenden Dörfer. Der Zuständigkeitsbereich der Burggrafschaft dehnte sich aus und umfasste bei der Revolution 32 Ortschaften.

Der Burgherr war bisweilen eine wichtige Persönlichkeit, wie im 14. Jahrhundert Girard de THUREY, Marschall von Burgund, oder im 16. Jahrhundert Gaspar GAULLE und Nicolas de GAULLE.

- 1 CUISERY, SIÈGE D'UNE CHÂTELLENIE ROYALE**
Ce sont les sires de BAGE, puissants seigneurs Savoyards qui sont à l'origine du développement de Cuisery au 12^e siècle.
The powerful lords of BAGE from Savoy contributed to the development of Cuisery in the 12th century.
Die Seigneurs de BAGE, mächtige Lehns Herren aus Savoyen, haben zur Entwicklung der Stadt im 12. Jahrhundert beigetragen.
- 2 LA PORTE D'OCCIDENT**
C'est à cet endroit que l'on situe l'accès de la ville avec son pont levis surmonté du blason du roi de France, trois fleurs de Lys dorées sur azur.
Here was the access of the city with its drawbridge topped by the coat of arms of the Kings of France, three fleurs de Lys azure.
Hier befindet sich der Zugang zur Stadt und die Zugbrücke, die vom Wappen mit Lilien, Emblem des Königshauses, überragt wurde.
- 3 LA PHARMACIE DU RÉSISTANT NOËL JUMENT**
C'est dans sa pharmacie que Noël Jument, opérateur radio du réseau de résistance JADE-FITZROY fut arrêté, en 1944.
Noël Jument, radio operator of JADE-FITZROY's resistance network was arrested in his pharmacy in 1944.
Es ist in seiner Apotheke, in welcher der Widerstandskämpfer Noël Jument, Mitglied des Netzwerks JADE-FITZROY, im Jahre 1944 festgenommen wurde.
- 4 LA MAISON DU XV^e**
La ville a été entièrement brûlée en 1478, au moment du rattachement de la Bourgogne à la France. De beaux vestiges existent comme les fenêtres à meneaux caractéristiques de la Renaissance de cette maison.
The city was entirely burned down in 1478, when Burgundy was attached to France. Beautiful remains still exist, such as these millioned windows so characteristic of the Renaissance period of the house.
Die Stadt ist 1478 zum Zeitpunkt der Annexion Burgunds von Frankreich bei einem Brand bis auf die Grundmauern niedergebrannt. Es bleiben jedoch noch einige schöne Reste, wie zum Beispiel die charakteristischen Steinfenster aus der Renaissance dieses Haus.
- 5 L'ÉGLISE SAINT PIERRE**
Cette église romane fut probablement la première église de Cuisery, datant de 950. L'édifice présente une architecture du 10^e siècle avec une restauration au 12^e siècle.
This Romanic church was probably the first church of Cuisery, from 950. The edifice is composed of a 10th century architecture with a restoration of the 12th century.
Diese romanische Kirche war wahrscheinlich die erste Kirche von Cuisery, 950 datiert. Das Gebäude stellt eine Architektur des 10. Jahrhundert mit einer Restauration des 12. Jahrhundert vor.
- 6 LES HALLES DU MARCHÉ**
Au moyen Age s'y tenaient le marché le jeudi ainsi que deux grandes foires annuelles dont celle de la Saint Denis, pendant 8 jours, en octobre.
In the middle ages the market was held every Thursday, as well as two annual fairs including the Saint Denis fair which lasted for 8 days in October.
Im Mittelalter fand jeden Donnerstag Markt statt, sowie zwei Jahrmärkte, insbesondere der Saint Denis-Markt, welcher 8 Tage im Oktober andauerte.
- 7 LA GRANDE RUE ET SES COMMERCE, ET LE VILLAGE DU LIVRE**
Les bâtiments de la grande rue étaient jadis tous occupés par des boutiques de commerçants et d'artisans, aujourd'hui bordée de bouquinistes et d'artisans du «Village du Livre».
The buildings of the main street were once taken by shops and craftsmen, today lined by booksellers and craftsmen of the «Village du Livre».
Die Gebäude der Hauptstraße gehörten alle früher zu Geschäften und zu Handwerkern, die Heute von Buchhändler und Handwerker des «Village du Livre» gesäumt ist.
- 8 LA PORTE D'ORIENT**
La porte d'Orient se trouvait en bas de la rue du pavé, elle donnait accès à la Seille et aux importants moulins de la Ville.
The east gate took place at the bottom of the pavé's street, which gave an entrance to the river Seille and to the important mills of the city.
Das Östliche Stadttor war unten an der Strasse „pavé“ und gab Zugang zu dem Fluss „Seille“ und wichtigen Mühlen der Stadt.
- 9 LES FRÈRES VIALET**
Dans cette maison vécurent les frères Vialet, héros de la première guerre mondiale, général de brigade pour l'un et as de l'aviation pour l'autre.
In this house lived the Violet brothers, heroes of the first World War, brigadier for one and king of the aviation for the other.
Im dieses Haus lebten die Viales Brüder, Helden des erstes Weltkrieges, einer als Brigade-general und der andere als König der Luftwaffe.
- 10 LA TOUR**
Cette tour est le seul vestige du château fort de Cuisery. Elle servait de prison sous l'ancien régime.
This tower is the only vestige of the fortified castle of Cuisery. She served as prison under the former regime.
Dieser Turm ist der einzige Überrest der Burg von Cuisery. Er diente als Gefängnis unter dem ehemaligen Regime.

- 11 L'ÉGLISE NOTRE DAME**
Edifiée au début du 16^e siècle, d'une architecture exceptionnelle avec ses 12 chapelles, son porche renaissance et son triptyque d'époque flamande.
Founded on the beginning of the 16th century, with its exceptional architecture, its 12 chapels, its Renaissance porch and its Flemish triptych.
Anfang des 16. Jahrhunderts ist die Kirche mit einer außergewöhnlichen Architektur mit 12 Kapellen, einem Portalvorbau im Renaissance-Stil und einem flämischen Triptychon erbaut.
- 12 ACTION DE LA RÉSISTANCE 24 AOÛT 1944**
Les résistants ouvrirent le feu sur une colonne allemande qui riposta et tua deux des leurs.
The resistance fighter shot a German column, which fight back and killed two of theirs.
Die Widerstandskämpfer der Resistance eröffnete das Feuer auf eine deutsche Kolonne, welche zurückgeschlagen hat und zwei unter ihnen getötet hat.
- 13 LE CHÂTEAU DE LA VILLENEUVE, LE CENTRE EDEN**
Edifié au Moyen Age, propriété des comtes de la Villeneuve et qui abrite aujourd'hui le Centre Eden.
Built in the middle Ages, it was the property of the comte of "la Villeneuve" which shelters today the "Centre Eden".
Im Mittelalter erbaut, war es das Haus des Grafen von „la Villeneuve“. Heute beherbergt es das "Centre Eden".
- 14 LE LAVOIR DES ECHENEUX**
Créé au 19^e siècle avec 5 autres lavoirs, il fut utilisé par les laveuses mais aussi pour éteindre les incendies.
Built with five others public washbasins, in the 19th century, it was used by the laundresses but also to put out fires.
Mit fünf anderen Wächhäuser im 19. Jahrhundert erbaut, wurde es von den Wäscherinnen benutzt aber auch um Brände zu lösen.
- 15 LE TACOT TOURNUS À LOUHANS**
Venant de Tournus, il transportait des voyageurs et leurs animaux qui allaient aux marchés de Louhans, Montpont ou Cuisery.
It carried passengers and their animals from Tournus to the markets of Louhans, Montpont or Cuisery.
Es transportierte Reisende und Ihre Tiere von Tournus bis zu den Märkten von Louhans, Montpont oder Cuisery.
- 16 LE BUFFET DE LA GARE**
Le buffet de la Gare (aujourd'hui l'Hostellerie Bressane) fut un lieu de rencontre de résistants et d'hébergement pour des ressortissants juifs.
The station Buffet (Hostellerie Bressane today) was a meeting place for resistance fighter and an accommodation for Jews citizens.
Das Bahnhofrestaurant (heute "Hostellerie Bressane") war ein Treffpunkt für Widerstandskämpfer der Resistance und Unterkunft für Juden.
- 17 LE CHAMP DE FOIRE**
Les jours de marché le premier mardi du mois, les cultivateurs des alentours amenaient les bestiaux, porc et volailles.
On markets days on the first Tuesday of every month, the farmers of the surroundings brought their animals, like porks and poultry.
Jeden Markttag, am ersten Dienstag des Monats, brachten die Bauern der Umgebung Ihre Tiere, Schweine und Geflügel.
- 18 L'HÔTEL-DIEU**
Construit en 1853, cet ancien hôpital dépendait de l'Ordre des sœurs de St Joseph de Bourg-en-Bresse.
Built in 1853, this old hospital was run by the sisters of the St Joseph of Bourg-en-Bresse convent.
Im Jahre 1853 erbaut, wurde dieses alte Krankenhaus vom Orden der Schwestern von St Joseph von Bourg-en-Bresse geführt.
- 19b DESIRÉ BARODET, UN RÉPUBLICAIN AVANT L'HEURE**
Il créa la première école laïque à Cuisery en 1849, et fut un Républicain avant l'heure sous Napoléon III. Ses idées progressistes le conduisent à Lyon où il proclama la République en 1870.
He creates the first secular school in Cuisery in 1849 and were a Republican in advance by Napoleon the third. His progressive ideas lead him to Lyon where he proclaimed the Republic in 1870.
Er schuf die erste weltliche Schule in Cuisery im Jahre 1849, und war unter Napoleon III. ein vorzeitiger Republikaner. Seine liberalen Ideen führten ihm nach Lyon wo er im Jahre 1870 die Republik ausruft.
- 19 LA RUE NEUVE ET LES ANCIENS FOSSÉS**
La rue neuve longe les bâtiments accolés aux anciens remparts de la ville, à la place des anciens fossés.
The « rue neuve » follows the buildings against the old ramparts of the town, instead of the old ditches.
Die "rue neuve" geht an den alten Stadtmauer angehängten Gebäuden entlang, an der Stelle der ehemaligen Gräben.

M MAIRIE - Town Hall - Rathaus



Espace muséographique dédié aux milieux naturels de la Bourgogne abrité dans le Château de la Villeneuve.
Ouvert du mardi au dimanche de 14h à 18h, du début des vacances de Printemps à la fin des vacances de la Toussaint. Ouvert tous les jours de 10h à 18h, en Juillet et Août.
It is a special museum dedicated to the natural environments in Burgundy situated in the "Château de la Villeneuve".
Open from Tuesday to Sunday from 2 pm to 6 pm, from the beginning of spring's holidays to the end of All Saint's holidays. Open every day from 10 am to 6 pm, on July and August.
*Neuartige museale Sammlung , die den Naturräumen von Burgund gewidmet ist. In das Schloss „de la Villeneuve“ gelegt.
Von Dienstag bis Sonntag von 14:00 bis 18:00 Uhr, von Anfang der Frühling Ferien bis Ende der Allerheiligen Ferien geöffnet. Jeden Tag von 10:00 bis 18:00 Uhr im Juli und August geöffnet.*



4^eme village du Livre en France, avec un marché du livre, le 1^{er} dimanche de chaque mois. Ouvert toute l'année.
France's 4th "village du Livre" with a book market held on the first Sunday of every month. Open all year long.
4. Ortschaft dem „Dorf des Büches“, mit einem Büchermarkt an jedem ersten Sonntag des Monats. Das ganze Jahr geöffnet.





D933

D935

A6

Simandre
Chalon-sur-Saône

Tournus

Pont de Vaux
La Truchère

Louhans
Bourg-en-Bresse
Lons-le-Saunier

Moulin

A39 **A40** **D975**

 **CAMPING**
Camping
Campingplatz

 **PARKING GRATUIT**
Free car park
Kostenlos Parkplatz

 **PIQUE NIQUE**
Picnic
Picknick